



## 印製「二〇〇〇至二〇〇三年中西區區議會工作報告」 的區議會撥款申請

### 目的

就揀選印刷商負責印製「二〇〇〇至二〇〇三年中西區區議會工作報告」及申請撥款以支付印刷費用事宜，徵詢各議員的意見。

### 背景

2. 中西區區議會(區議會)在一九八七年三月出版首份工作報告，載述區議會及其屬下委員會的工作概況。至今，區議會先後共出版了八份工作報告，最近期的工作報告是「中西區臨時區議會的工作報告」，是於二〇〇〇年初出版。根據紀錄，當時共印製了 3,000 本工作報告(每本頁數為 96 頁)，印刷費為 120,000 元，另雜項(包括郵費及攝影等)支出為 20,000 元，總支出為 140,000 元。

### 工作報告內容的編輯進度

3. 上一屆中西區區議會轄下的事務工作小組曾於二〇〇三年六月舉行的會議上，通過印製二〇〇〇至二〇〇三年中西區區議會工作報告。小組建議參照以往的做法，印製 3,000 本工作報告，並建議把工作報告的頁數減少至約 64 頁，務求令工作報告內容更為精簡。該小組計劃於二〇〇三年內定稿後，由二〇〇四年新一屆的區議會負責印刷及分發事宜。由小組成員組成的工作報告編輯委員會自上年六月展開報告的編輯工作，至今編撰工作報告的工作已完成，而工作報告初稿已經過二〇〇〇至二〇〇三年中西區區議會各位議員的審核。

### 分發工作報告的安排

4. 過去，區議會把工作報告分發給各分區委員會、互助委員會、業主立案法團、區內志願機構及學校、高等學府、圖書館、區內團體、其他議會及報界等。此外，亦透過民政事務處諮詢服務中心分發工作報告給市民。秘書處以「中西區臨時區議會工作報告」的分發安排作為參考，擬備了「二〇〇〇至二〇〇三年中西區區議會工作報告」的分發名單，並載於附件一供各議員考慮。

### 印製工作報告的安排

5. 秘書處已於二〇〇三年八月至十月期間向五間印刷商索取印製工作報告的報價。有關報價的資料載於附件二至七，供各議員參閱。為了能更詳盡審閱各報價單，以便揀選適合的印刷商印製工作報告，現建議交由中西區區議會工作報告編輯委員會負責評估各報價後，揀選印刷商承印工作報告。

### 撥款申請

6. 二〇〇二至二〇〇三年度的中西區區議會已預留了 100,000 元撥款，以供編印二〇〇〇至二〇〇三年的區議會工作報告。而區議會亦於二〇〇三年八月通過撥款 20,000 元作聘請一名編審人員之費用，故預留的區議會撥款現為 80,000 元。根據印刷商的報價及預計的雜項支出，現向區議會申請撥款 76,500 元作為印製工作報告的費用，預算支出表已載於附件八。

### 徵詢意見

7. 請各議員考慮：

- (i) 是否同意附件一的建議工作報告分發名單；
- (ii) 是否同意交由中西區區議會工作報告編輯委員會負責評估各報價單，以揀選適合的印刷商承印工作報告；及
- (iii) 是否通過附件八的預算支出表及撥款申請。

### 文件提交

8. 本討論文件將於本年一月十五日中西區區議會第二次會議上討論。

中西區區議會秘書處  
二〇〇四年一月



二〇〇〇至二〇〇三年中西區區議會工作報告  
的建議分發名單

	中西區臨時區議會 工作報告的分發數目 (作參考用)	2000-03 年中西區 區議會工作報告 的建議分發數目
中西區區議會議員(10 本 x19)	(190)	190
前任中西區區議員 (不包括現任中西區區議員)	(15)	15
區議會屬下各委員會的增選委員	(60)	38
列席地區管理委員會／中西區區議會會議的 政府部門代表	(15)	18
列席中西區區議會屬下各委員會會議的政府部門代表	(25)	29
區議會訪問活動時派發	(40)	40
區議會圖書館	(2)	2
民政事務局及民政事務總署總部	(20)	20
公民教育資料中心	(3)	3
中西區民政事務處人員	(30)	30
中西區民政事務處諮詢服務中心	(200)	200
分區委員會委員 (不包括區議員及區議會屬下各委員會的增選委員)	(80)	80
互助委員會／業主法團	1,400	1,400
街坊會及地方團體 )		
宗親會 )	(200)	200
商會／製造業協會 )		
志願機構(老人／青少年中心) )		
高等學府(3 本 x 8)	(10)	24
區內中學／職業先修學校(3 本 x20)	(60)	60
區內小學(1 本 x35)	(35)	35
報界(60 本由新聞處派發，另外 20 本在區議會會議派發)	(80)	80
行政局及立法會	(102)	78
南區公民教育資料中心	(1)	1
中西區區議會郵遞名單上的團體 (包括康樂及文化事務署圖書館)	(100)	100
其他區議會(1 本 x17)	(17)	17
其他民政事務處(3 本 x17)	(51)	51
預留備用	(264)	289
總數	(3,000)	3,000

印刷商報價一覽表

	印刷商名稱	工作項目實例	報價(元)
1.	建國印務有限公司	- 香港中西區地方掌故	50,400
2.	天帆廣告公司	- 中西區旅遊月之吃喝玩樂大激賞書刊 - 2001-2002 年度基督教靈實協會工作報告書 - 2001-2002 年度平等機會委員會工作報告書等	57,700
3.	美林設計有限公司	- 灣仔千禧特刊 - 2002 觀塘體育節特刊等	59,580
4.	基匯有限公司	- 中山史蹟徑 - 扶康會年報 2000-2001 年 2001-2002 年 2002-2003 年 - 香港中藥聯商會鑽禧會刊 - 香港拯溺總會年報 2001-2002 年等	62,000
5.	藍河創作	- 2001-2005 油尖旺地區策略 - 油尖旺風物志 - 黃大仙風物志 - 西貢東西遊 - 西貢風貌等	68,000

以上報價包括：設計封面及封底  
美術插圖  
排版  
相片、地圖、畫稿等加工  
分色及樣本製作  
分色片及打稿(小版)  
印刷費等



SINCE 1940

# SUN KWOK PRINTING PRESS LTD.

11/F., Evergreen Industrial Building,  
12 Yip Fat Street, Wong Chuk Hang,  
Hong Kong.

香港黃竹坑業發街12號松柏工業大廈11樓  
Tel: 2555 2212 Fax: 2555 2133

附件三

## QUOTATION

To : Central & Western District Council  
香港中環統一碼頭道 38 號  
香港政府大樓 11 樓

Quot. No. : Q0310070  
Quot. Date : 28/10/2003  
Ref. No. :  
Payment Term : 30D  
Salesman : Francis Lee  
Delivery Date : / /  
Page : 1

Contact : 陳鈺薇 小姐  
Telephone : 2852 3477  
Fax : 2542 2696

Item	Description	Quantity	Unit	Price	Dis.	Amount
	2000至2003年 中西區區議會工作報告					
	-呎吋 : 210 x 293mm(長)					
	-封面 : 4 頁 印色 : 4c + 0 紙張 : 250gsm (環保) 啞粉咭 2b0					
	-內文 : 64 頁 印色 : 4c + 4c 紙張 : 100gsm (環保) 書紙					
	-釘裝 : 穿線平裝 包裝 : 牛皮紙包裝 運輸 : 本地 1 程					
	-數量 : 3,000本					
	*印刷及釘裝.....	3,000	本	8.200		24,600.00
	另加印 : 4頁 = \$2,250.- 8頁 = \$2,850.-					
	*設計,排版,分色及打稿等等..... (不包括攝影)	1	次	25,800.000		25,800.00
	另加 : 4頁 = \$1,400.- 6頁 = \$2,800.-					
					HKD	<u>50,400.00</u>

Remarks : 如有任何疑問,請與本人聯絡(電:2555 2212)



Authorized Signature



# 天帆廣告公司 Dirigible Advertising Co.

Rm1602, 16/F., Kwangtung Provincial Bank Building, 569 Nathan Rd., Kowloon.  
Tel: 2782 7252 Fax: 2770 2987

附件四

To:  
CENTRAL & WESTERN DISTRICT OFFICE  
(KENNEDY TOWN AREA COMMITTEE)

No. : Q 7171 Revised

Date: Aug 13, 2003

Ref. Code:

Your Ref.:

11/F., Harbour Building,  
38 Pter Rd., Central,  
Hong Kong.

Attn: Ms. Chan Yuk-mei Tel: 2852 3492

## QUOTATION

Description	Quantity	Unit Price	Amount
Re: 2000至2003年中西區區議會工作報告  Size: 210mm(W) x 293mm(H) - A4 Colour: 4C+0 (Cover), 4C+4C (Text) Page: 4pps (Cover), 60pps (Text) Paper: 260gsm 環保粉紙 (Cover) 100gsm 環保書紙 (Text) Finishing: Cover with glossy lamination Binding: 線裝			
<u>Design and Production Cost</u>	62 pages	\$350.00	\$21,700.00
<u>Printing Cost</u>	3,000 copies	-	\$36,000.00
Our Job Reference:			
1) 中西區旅遊月之吃喝玩樂大激賞專刊 2) 南區旅遊月之吃喝玩樂在南區專刊 3) 2000至2003年度大埔區議會工作報告書 4) 2001至2002年度基督教靈實協會工作報告書 5) 2001至2002年度平等機會委員會工作報告書 6) 沙田區清潔香港地區委員會紀念特刊 7) 03年葵青區第十七屆藝術節主題創作及設計			
		Total Amount:	\$57,700.00

Terms of Payment: 50% of total contract sum shall be paid as downpayment upon acceptance of Quotation.  
Balance of total contract sum shall be paid upon delivery.

Remarks: 1) 以上項目已包括設計、彩稿、改正、彩色菲林及打稿輸出、印刷及一次送貨服務。  
2) 設計初稿約需4-7個工作天, 正稿製作約10-15天, 印刷約需7-10個工作天(以落實菲林打稿起計算)。  
3) 如客戶確認以上報價內容, 請簽署及蓋章並傳真回本公司, 以資證明。

Submitted by:



Susanna Wong Mobile: 6050 6153

Confirmed by:

Signature & Company Chop

九龍觀塘巧明街117號港貿中心2103室  
 Room 2103, Entrepot Centre, 117 How Ming Street,  
 Kwun Tong, Kowloon, H.K.  
 Tel: 2308 1075  
 Fax: 2394 2982

## QUOTATION

<b>To:</b> 中西區區議會	<b>Date:</b> 12-Aug-2003
<b>Attn:</b> Ms Camilla CHAN	<b>Ref. No.:</b> Q031400
<b>Tel:</b> 2852 3477	<b>From:</b> W. M. LIU
<b>Fax:</b> 2814 0018	<b>Total:</b> (1) page

Description	Amount
-------------	--------

RE : 二〇〇〇至二〇〇三年中西區區議會工作報告

Option 1

Size : A4 (210 x 297mm)  
 Color : 4 + 0 (cover)  
           4 + 4 (content)  
 Paper : 300gsm Mega Recycle Art Card (cover)  
           100gsm Print Speed Woodfree Recycle Paper (content)  
 No. of page : 4pp (cover)  
               64pp (content)  
 Qty : 3,000 copies  
 Binding : Perfect Binding

Graphic Design & Artwork : \$18,480  
 Color Separation Film & Paperproof : \$12,400  
 Printing : \$28,700  
**TOTAL : \$59,580**

**Remark : Charge for additional content page - \$3,300/4pp**

Option 2

Size : A4 (210 x 297mm)  
 Color : 4 + 0 (cover)  
           4 + 4 (content)  
 Paper : 250gsm 「奧維」環保花紋紙 (cover)  
           100gsm Print Speed Woodfree Recycle Paper (content)  
 No. of page : 4pp (cover)  
               64pp (content)  
 Qty : 3,000 copies  
 Binding : Perfect Binding

Graphic Design & Artwork : \$18,480  
 Color Separation Film & Paperproof : \$12,400  
 Printing : \$35,000  
**TOTAL : \$65,880**

**Remark : Charge for additional content page - \$3,300/4pp**

Sample Attached : 1. 灣仔千禧特刊  
 2. 2002觀塘體育節

Confirmed by :







# 藍河創作 Blue River Creative Studio

RM 1801 CHEUNG TAT CENTRE, NO. 18 CHEUNG LEE ST., CHAI WAN, HONG KONG TEL: 2851 8800 FAX: 2851 8560

## QUOTATION

Ref : BB - 0815  
 Date : 13 August 2003  
 Messrs : 中西區區議會  
 香港中環統一碼頭道 38 號  
 海港政府大樓 11 樓  
 Attn : 陳鈺薇女士  
 中西區區議會秘書

Re: 《二〇〇〇至二〇〇三年中西區區議會工作報告》設計及製作

整項設計工作包括：

1. 設計封面、封底及內文整體風格
2. 排版
3. 相片、地圖等加工
4. 分色、打稿
5. 印製：3000份

尺寸—— 210 mm (濶) x 293 mm (長) A4 內

紙張—— 封面及封底 260 gsm 環保咭紙  
內頁 100 gsm 環保書紙

顏色—— 封面 4c + 0 4 pp  
內容 4c + 4c 64 pp

釘裝—— 線裝膠裝

---

1. 設計及排版 (64 頁內文 + 4 頁封面 + 封底) .....	HK\$23,000.-
2. 菲林製作及打稿 .....	HK\$12,000.-
3. 印刷 (用環保紙印) .....	HK\$33,000.-

---

連印刷價合共：HK\$68,000.-

4. 每加 4 頁 .....	HK\$3,400.-
-----------------	-------------

Regards,




RAY Lam  
Creative Director

預算支出表

版面、設計、植字、正稿及印刷費用*	:	70,000 元
攝影	:	500 元
郵費	:	4,000 元
運輸	:	1,000 元
雜項	:	1,000 元
		<hr/>
總計	:	76,500 元

\* 備註：為了令財政預算的安排更為彈性，現建議以最高報價的印刷商為基礎，申撥 70,000 元作為印刷費用上限，至於實際支出金額將視乎中西區區議會工作報告編輯委員會決定選擇接納的印刷商而定。